

Т.Н. Мельникова¹, Н.В. Молочко¹, И.И. Гассиева²
**УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ «ВОЛШЕБНЫЕ ПУТЕШЕСТВИЯ» В РАЗВИТИИ
УСТНОЙ РЕЧИ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ**

¹УО «Белорусский государственный медицинский университет»

²УО «Белорусский государственный экономический университет»

Сложившийся в методике обучения русскому языку как иностранному качественно новый подход к целям обучения, его содержательному наполнению, собственно методической организации учебного процесса, отличающийся ориентацией на активное соизучение языка и культуры, на решение проблем межкультурной коммуникации и реализацию основной стратегической цели – формирование вторичной языковой личности инофонов, несомненно, требует создания учебников нового поколения, отражающих сегодняшние реалии российской действительности, с учетом диалога культур и понимания культуры как всечеловеческого достояния [1].

В ряде докладов китайских преподавателей-русистов на XVIII Конгрессе МАПРЯЛ, состоявшемся в Гранаде 13-20 сентября 2015 года, поднимались животрепещущие для преподавателей русского языка как иностранного (РКИ) проблемы. По мнению китайских русистов, в условиях диалога национальных культур родная культура учащихся в КНР должна занимать важное место в обучении иностранному языку. Однако опыт показывает, что ей не уделяется достаточного внимания, учащиеся испытывают недостаток знаний о родной культуре на иностранном языке, что приводит к «умолчанию родной культуры» в межкультурной коммуникации. Знание родной культуры и умение интерпретировать ее на иностранном языке соответствуют не только потребностям учащихся, но и объективным социальным потребностям. Во-первых, при межкультурной коммуникации учащимся часто приходится рассказывать о своеобразии родной культуры на изучаемом языке путем ее сравнения с иноязычной культурой. Однако недостаточное знание своей родной культуры и неумение рассказать о ней на изучаемом языке часто ставит собеседников в затруднительное положение. Во-вторых, широкое сотрудничество между Китаем и Россией потребовало специалистов с богатыми знаниями культурных традиций обеих стран. При недостаточном знании собственной культуры представители разных культур не могут вступить в полноценную межкультурную коммуникацию. При коммуникативно-деятельностном подходе к обучению РКИ центром обучения является субъект учебной деятельности. Цели обучения должны соответствовать конкретным условиям обучения, к которым относятся: 1) интересы учащихся; 2) объективные социальные потребности. Таким образом, когда речь идет о межкультурной коммуникации при обучении РКИ, внимание должно быть сконцентрировано не только на познании культуры страны изучаемого языка, но и на своей родной культуре [2].

В статье русистов Гуандунского университета иностранных языков и международной торговли г. Гуанчжоу рассматривается проблема «афазии

китайской культуры» при изучении русского языка, предлагаются способы ее решения. В частности говорится, что из-за невнимания к родной стране и ее культуре в процессе обучения русскому языку студенты-русисты попросту не могут вести полноценный разговор на русском языке о своей стране вообще и о ее традиционной культуре в частности. Низкий уровень выраженности феноменов китайской культуры средствами русского языка, отсутствие китайских культурных компонентов в содержании преподавания русского языка стали серьезным препятствием для осуществления межкультурной коммуникации как двунаправленной деятельности, что явно не соответствует требованиям времени. С повышением международного статуса КНР, особенно с укреплением отношений стратегического партнерства Китая и России, интерес к Китаю в целом и к китайской культуре в частности сильно вырос в России и во всем мире, поэтому сегодня уделять должное внимание введению в процесс преподавания русского языка сведений о китайской культуре, формированию у студентов навыков и умений выразить информацию о своей стране чрезвычайно важно [3].

Авторы отмечают, что на основе результатов проведенного опроса, были предложены следующие способы решения проблемы «афазии китайской культуры». Китайские педагоги-русисты должны обратить внимание на явление «афазии китайской культуры» у своих студентов, внести соответствующие изменения в имеющиеся учебные пособия по русскому языку. Уже были предприняты попытки издания таких учебных пособий, как «Китайская культура», «Фоновые сведения о Китае на русском языке», «Хрестоматия по культуре Китая», «Здравствуй, Гуандун», «Добрый день».

Многолетний опыт преподавания РКИ в Республике Беларусь и КНР позволил коллективу авторов создать национально ориентированное учебное пособие по развитию устной речи «Волшебные путешествия» для китайских студентов, изучающих русский язык на основном этапе обучения. Оно рассчитано на 23 темы по 4-6 часов каждая. Как указано в предисловии, пособие было написано благодаря интересной идее китайского студента Ган Цзянь (русское имя Дима) во время путешествия по северо-востоку Китая.

Данное учебное пособие отличается новизной. Во-первых, это реальное путешествие, которое преподаватель, работавший в КНР с семьей Димы; во-вторых, это естественное общение во время их путешествий; в-третьих, русский язык изучается с помощью ролевых игр, так как путешественники играют с русским языком, на русском языке, в русский язык; в-четвертых, любой студент может стать участником ролевой игры начать изучать русскую разговорную речь, путешествуя по Китаю.

В пособии представлен разнообразный учебный и наглядный материал. В качестве фонетического материала (рубрика «Игра в русский») использованы произведения малых жанров русского фольклора (загадки, пословицы, поговорки, скороговорки), а также известные стихи и песни.

Страноведческий материал представлен в рубрике «Жизнь в России». Формулы речевого этикета отрабатываются через ситуативные задания.

Грамматика представлена в живых диалогах, полилогах (речевых образцах, формулах речевого этикета), новая активная лексика переведена на китайский язык. Широко используются ролевые игры, способствующие интенсивному овладению русским языком. Все материалы пособия озвучены, имеется CD-rom.

ЛИТЕРАТУРА

1. Теремова, Р.М. Учебник по русскому языку как иностранному нового поколения: каким ему быть? // МИРС. 2007. №1 – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article/n/uchebnik-po-russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-novogo-pokoleniya-kakim-emu-byt>. – Дата доступа: 15.04.2016.

2. Чжан Хуэйцзинь, Юй Чуньфан. Роль родной культуры в обучении РКИ при коммуникативно-деятельностном подходе / Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ, В 15 томах. Том 9. Направление 8, Русский язык в межкультурной коммуникации. Санкт-Петербург, 2015. – С. 238-241.

3. Фэй Цзюньхуэй, Ян Кэ. Формирование у китайских учащихся способности выражать информацию о китайской культуре в процессе изучения русского языка – на примере вузов южнокитайской провинции Гуандун. / Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ, В 15 томах. Том 10. Направление 9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного. – Санкт-Петербург, 2015. – С.1055-1058.